

Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft.
7621 Pécs, Anna u.17.

**2021. évi
Közhasznúsági jelentése**

Pécs, 2022. május 11.



Vida Kovács Sziláven
ügyvezető igazgató

Közhasznúsági jelentés a 2021-es esztendőről

1. Közhasznúszervezet azonosító adatai:

név: Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft.

adószáma: 25184158-2-02

székhely: 7621 Pécs, Anna u.17.

cégjegyzékszám: cg. 02-09-081504

előadó-művészeti nyilvántartási szám: ESZ/131

képviselő neve: Vidákovics Sziláven ügyvezető igazgató

2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása:

A társaság főtevékenysége: előadó-művészet.

A társaság feladata a megszűnt Pécsi Horvát Színház intézmény feladatainak maradéktalan ellátása, továbbá a humanista tartalmú klasszikus művek színrevitele, magyar és horvát nyelvű színházi előadások létrehozása kisebbségi, főleg horvát szerzők műveinek bemutatása a székhelyen, külföldön és a magyarországi horvátok lakta településeken.

A hazai horvátok és más nemzetiségűek művészi, színházi, kulturális igényeinek megfelelő rendezvények szervezése. Általános és középiskolai színházi stúdiók működtetése.

Külföldi és magyar vendég színházakat fogad, koprodukcióban előadásokat hoz létre magyarországi és külföldi színházakkal.

A „Csopor(t) – Horda” magyar-horvát művészeti társaság színházzal kapcsolatos tevékenységének lebonyolítása, Csopor(t)–Horda Galéri(j)a működtetése, képzőművészeti kiállítások rendezése.

Magyar – horvát nyelvű könyvbemutatók, irodalmi előadások rendezése.

A Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft. közhasznú tevékenységként az alapító okiratában megjelölt alkotó és előadó-művészeti tevékenységet folytatott.

Látogatottsági mutatók:

Megnevezés	előadásszám	nézőszám (fő)
Színházi előadások	29	4762
Egyéb rendezvények	12	1145
2021.évi összes előadás	41	5907

A Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft 2021. évben 41 előadást tartott, amelyből 29 színházi előadás és 12 egyéb rendezvény. A horvát előadások száma 36, ebből 7 gyerekelőadás, 5 külföldi vendégszereplés, 1 előadás anyaországi színház vendégszereplése Pécsett.

A Pécsi Horvát Színház 2021- ben bemutatott és repertoáron tartott előadásai

Marjan Kiš: Tri put Bog pomaže (Isten megbocsát, én nem) - vígjáték

Rendező: **Vidakovics Szláven**

Bemutató időpontja: 2021. június 18.

Humor, játék, vígjáték ... Erre van szüksége mindannyiunknak ebben a nehéz időszakban. A "Tri put Bog pomaže" című előadás éppen ebben az időben érkezett, amikor feladata, célja van. A küldetés a következő: Elfelejtetni legalább egy estére mindazt, ami velünk történt, történik. A néző e vízió keresztül visszatér a nyolcvanas évekbe, a mezőgazdasági szövetkezetek korszakába, a nyugodt és romantikus huszadik századi múltba, ahol számtalan komikus helyzetben ismerhetjük meg főhősünket Marat aki praktikáival, „üzletasszony” módjára egyengeti saját és férje Ento útját is a siker felé. A helyzetkomikumokra épülő szerkezet garantálja a vidám hangulatot a közönség számára. A színészi játék mesteri ötvözése a történet humoros tartalmával egy újabb sikeres előadás a Pécsi Horvát Színház repertoárján.

Ivo Brešan: Viđenje Isusa Krista u kasarni V.P. 2507

(Jézus Krisztus megjelenése a V.P. 2507 laktanyában) – satíra A Pécsi Horvát Színház, a Tuzlai Nemzeti Színház és a Vinkovci „Joza Ivakic” Városi Színház közös produkciója

Rendező: **Jasmin Novljaković**

Bemutató időpontja: 2021. november 18.

A színdarab bemutatja az egykori Jugoszláv állam katonai struktúráinak hivatalos hozzáállását a valláshoz, ezzel szemben, a volt állam minden részéből érkező katonák a saját vallásukat nemzetük, hovatartozásuk, történelmük részeként fogadják el. A laktanyában szolgáló katonák mindennapjait és tapasztalatait humoros formában mutatja be a színdarab. A katonák az egykori állam különböző részeiről és tartományaikból származnak, (szlovének, magyarok, koszovóiak, dalmátok, zagorjeiek, muzulmánok) különböző vallási meggyőződésükkel (katolicizmus, ortodoxia, muszlimizmus) humorosan ábrázolják a saját vallásukhoz való viszonyukat. Mindannyian hisznek az Egy Istenben, abban a politikai rendszerben, amely tiltja mindezt.

Jordi Galceran: Metoda (Grönholm módszer) – színmű

Rendező: **Nina Kleflin**

Bemutató időpontja: 2021. december 10.

Négy pályázó – három férfi és egy nő – felvételi beszélgetésre érkezik egy multinacionális vállalatához, ahol kereskedelmi igazgatót keresnek. A korábbi szűrőkön már átjutottak – ez lesz az utolsó megmérettetés. A jelentkezőknek azonban a hagyományos interjú helyett meglehetősen szokatlan feladatokat kell megoldaniuk, melyek egyre bizarrabb és feszültebb helyzeteket teremtenek... Vajon mi mindenről hajlandóak lemondani, hogy megszerezzék az állást? Milyen erőfeszítéseket tesznek, meddig képesek elmenni ebben a harcban?

Vannak-e tabuk, morális határok? „A Grönholm-módszer ötletének alapja megtörtént esemény. Néhány éve egy madridi kukában megtalálták egy szupermarket-lánc személyzeti osztályán dolgozó alkalmazott feljegyzéseit azokról a nőkről, akik pénztárosi állásra jelentkeztek. A feljegyzésekben hemzsegték a himsoviniszta, idegengyűlölő, durva jellemzések („kövér, bögyös”, „dagadt, külföldi”, „sötétbőrű, azt sem tudja, hogyan kell kezni”, „sípoló hangú, tiszta idióta”, stb.). Ez az

alkalmazott, annak tudatában, hogy rá osztották a kiválasztás szent misszióját, felhatalmazva érezte magát, hogy ilyen önkényesen nyilatkozzon olyan emberekről, akiket egyáltalán nem ismert. Elképzeltem ezeket

Repertoáron tartott előadások:

1. Tomislav Žigmanov : Bunyevác blues - színmű (horvát nyelvű előadás)

Rendező: **Vidákovics Szláven**

Az irodalmi remekműben monológok útján megjelenik a szabadkai Bunyevác Horvátok sorsa, életképei, az egyszerű emberek rég elfelejtett sorsszerűsége, amelyre nagyon kevesek mutattak érdeklődést és vetették papírra történetüket. A szimbolikus értékek tükrében, eme monológok tökéletes képet nyújtanak a bunyevác, kissé vad, asszociatív, un. tanyasi egzisztenciák gyenge szociális kapcsolataikról és kohézióiról. A kísérő párbeszédekben „lángol a szereplők tragédiájának éles kontrasztja”, majd befejeződik életük története.

A teljes prózai szerkezet voltaképpen egy csodás kaleidoszkóp- csak a véletlenek pusztája kerete köti össze a szereplőket egyetlen egységbe, mint ahogy a történelem folyamán ez gyakran történt, de még ma is él saját nemzetiségük mindennapjaiban. A fent említettek különösképpen érvényesülnek, amikor a Bunyevácok szenvedései kerülnek előtérbe -az itteni ember tragédiája teljes mértékben a privát szférájában jelenik meg, a családi körben, amely tragédiákról csak a legközelebb álló kör tudhatott... Miért? Azért mert a Bunyevácoknak sosem volt saját maguk által létrehozott nyilvános fórumuk szinte egyetlen egy szegmensben sem, ami a következőket eredményezte: az életük anélkül zajlott, hogy bármilyen korszerű módon tematizálhatták volna. Eme széles fogalmi vetülettel, Žigmanov műve a Bunyevácokról egy sajátos *mondakörre* hasonlít! A szerző újra, szándékosan alkalmazza az alcím kettős jelentését – a „saga”-t (mondakört), mint a hanyatlás és oldódás szomorú, ám erős illatát és a „saga”-t (mondakört), mint az emberi sorszerűség fókuszba állítását. A szerző tudatosan, romantikus szálakkal tölti meg a szöveget lokális színekkel-a földrajzi elnevezésektől a néprajzi jelzőkön át, hogy szilárdan jellemezze eme léttérre jellemző tényeket. Az így elkészített és realizált Žigmanov mű, tökéletes kalligrafikus finom leírást ad erről a világról és nyelvről, a világról és a nyelvről, amelyek nagy részben már a feledés homályába merültek.

2. Goran Smoljanović: Szakácsok – horvát nyelvű nevelő szándékú előadás gyerekeknek

Rendező: **Goran Smoljanović**

Az előadás egy interaktív – edukatív komédia, melybe a cselekvés mozgatórugói a címszereplő szakácsok, akik folyton bajba kerülnek, miközben az ünnepi vacsora előkészítésén fáradoznak, ám sajnos a recepteket sorra hibásan értelmezik. A szereplők nem találnak kiutat szorult helyzetükből, ezért a komédia elemi részeként bevonjuk a közönséget a játékba és velük együtt oldjuk meg az adott problémákat. Az előadás az edukáció és a művészet szoros kapcsolatán alapul. A nevelő céllal gazdagon inspirált előadás létrejöttét egy nyelvész szakember is segíteni fogja a horvát nyelvi oktatás metodikája alapján. A művészeti koncepciót Bertolt Brecht színházelméletére alapozva hozzuk létre, ahol a fő hangsúlyt a szereplők és a közönség közötti interakció kapja. Célközönségünk a magyarországi horvátul tanuló 4-11 éves kisdíjak, valamint a nevelők, tanárok pedagógusok köre. A mű szerzője

Goran Smoljanović aki az Eszéki Színi Akadémián végezte tanulmányait és színész-bábszínész szakokon szerzett diplomát. Nevéhez hat saját mű megvalósítása köthető, amelyeket az ifjú szakember Zadarban, Eszéken, Bjelovarott állíthatott színpadra. pedagógusok köre. A mű szerzője Goran Smoljanović aki az Eszéki Színi Akadémián végezte tanulmányait és színész-bábszínész szakokon szerzett diplomát. Nevéhez hat saját mű megvalósítása köthető, amelyeket az ifjú szakember Zadarban, Eszéken, Bjelovarott állíthatott színpadra.

3. A.P. Csehov: Egyfelvonásos komédiák - vígjáték (horvát nyelvű előadás)

Rendező: **Funk Iván**

Csehov két egyfelvonásosa, a Leánykérés és a Medve igazi klasszikus alapokon nyugvó "csehovi komédia". Szereplőik zárkózott, magányos emberek, akik hiába próbálnak vágyaiktól hajtva felülemelkedni önmagukon, komikus önámításaik látszólag az utolsó pillanatig győzedelmeskednek rajtuk és elválasztják őket. De csak látszólag, mert - bár szinte tehetetlenül csetlenek-botlanak az emberi kapcsolatok útvesztőjében - történeteik sűrűsége, érzelmi felfokozottsága mégis megmutatja nekik a helyes irányt, hogy végül egymásra találhassanak.

4. Miro Gavran: Muž moje žene (A feleségem férje) – vígjáték

Rendező: **Nina Kleflin**

Az 1991-ben íródott mű a közönség és maga az író megnevetetésére, valamint a színészek alakította felismerhető szerepek megformálására született. A szerző első vígjátéka alkotói tevékenysége folyamán, amely meghozta számára a sikereket. Száz és ezernyi ismételést élvezhették a nézők Európában, Amerikában és Ázsiában egyaránt. A három szereplős, vagy mondhatnánk egy valódi szerelmi háromszög bonyolult összevisszasága rajzolódik ki a műben. Két átlagember küzdelme ugyanazon nőért nem egyedi eset a történelemben. A korai írás, A feleségem férje mindössze e két szereplő első találkozását és a helyzet megvilágosítását mutatja be. 1996-ban azonban megszületett a történet folytatása, amelyben már a harmadik személy is megjelenik, a Nő-aki az egész bonyodalom kiváltója, főszereplője, irányítója. Ez a történet a Feleségem férjének visszatérése címet viseli. E két történetet ötvözve, egy előadásban fogalmazódik meg a tébolyult és nem mindennapi történet esszenciája, ahol Krese, a dalmát életművész és Zarkec a szlovén eminens dolgozó próbálnak megoldást találni sorsukat megkeserítő, vagy éppen megédesítő kedvesük Dragica társasjátékában. Történik mindez a hetvenes évek Jugoszláviájában, amikor még országon belül nem számított nemzetközinek egy vasútvonal és zökkenőmentesen lehetett utazni, határok nélkül a nagyvárosok-ma már fővárosok-között. Így lehet, hogy Dragica, mint a Ljubljana-Zagráb-Split gyorsvonat háziasszonya, kiszolgálója, munkája miatt kétlaki életet él a két végállomáson. Ha Ljubljanában adja le szolgálatát úgy férjéhez Zarkechez tér haza, ám, ha Splitben kell éjszakáznia úgy Krese ágyát melegíti azon az éjszakán. Egy napon azonban Zarkec egy véletlennek köszönhetően rálel Dragica kabátjában egy hivatalos házasságlevélre amely közte és Krese között kötöttet. Titokban felkerekedik és Splitbe utazik riválisához, hogy kérdőre vonja, mjad rábírra, hogy az hagyja el közös feleségüket. A pillanat amikor a két férfi végre rájön, hogy feleségük az orruknál fogva vezeti őket, elhatározzák, hogy rendőrkézzre adják-ám ekkor felébred bennük a sok szép emlék és rájönnek, hogy nem tudnak nélküle élni, elhagyni sem akarják, elveszíteni sem, ezért inkább, most már mint sorstársak, barátok akként döntenek, hogy minden maradjon a régiben. Mindketten tudnak

egymásról és továbbra is osztoznak Dragicán, aki persze nem is sejtí férjei egyezségét. A történetben két esztendő telik el, amikor Zarkec újra Splitbe látogat barátjához, hogy figyelmeztesse-feleségük megcsalja őket egy harmadik féllal. Most betelik a pohár, és úgy döntenek véget vetnek a titkolózásnak-lebuktatják ártatlannak hitt nejüket. Elérkezik a várva várt pillanat amikor Dragica szembesül férjei leleplezésével-elájul és hitegeti őket, hogy ez csak egy véletlen és nem szándékos részéről. A két felszarvazott férj mérgében fel akarja dobni a nőt a rendőrségen bigámia vétsége miatt, ám ekkor rájönnek, hogy ők csak rosszul járnának e cselekedettel-szégyenbe kerülnének, hogy így átverték őket. Dragicát ezért ők maguk akarják megbüntetni. Ezentúl nem nézhet egyetlen férfit sem, engedelmeskednie kell férjeinek, főzni, takarítani, rendes feleségnek lenni. Zarkec és Krese elégedetten konstatálják, hogy tervük bevált, ám feleségük ekkor úgy dönt, vagy inkább csak női fortélyal élve, elhatározza, hogy mindkettejükkel szakít, vagy csak az egyikükkel. A játékos felismerésben a férjek kétségbeesett „harcot” vívnak a bentmaradásért és végül belesétálnak újra Dragica csapdájába, aki felajánlja, hogy ha minden marad a régiben és férjei odaadóak, hűségesek lesznek hozzá, akkor mindkettőt megtartja. Így is lett és a két fiú ismét pofára esett, de boldogok, hogy a nejük végül nem lett egy harmadik férfi tulajdona. A történet ezen leírása kissé nyers és komoly hangvétellű, ám a fordulatokban és csavarokban gazdag vígjáték és színészi talentum nagyon nagyon viccessé és életszerűvé teszi a művet. A nevetetés nagymestere Miro Gavran kortárs horvát író, kinek műveit számos magyarországi színház is műsorára tűzte 1961-ben született. Művei 40 nyelvre lettek lefordítva. Több mint 250 saját művét adták ki hazájában és külföldön egyaránt. Drámai műveiből világszerte mintegy 380 színházi bemutató látta meg a napvilágot és amelyeket négy millió ember látott már összesen. Valószínűleg ő az egyetlen élő drámaíró kinek öt országban rendeztek fesztivált műveiből. Horvátországban ő a legtermékenyebb író. Tíz regényt, két mese kötetet, egy dalos kötetet, valamint nyolc gyermekeknek szóló könyvet jelentetett meg, de írt három film forgatókönyvet, három librettót musicalekhez és egyet operához. Rendkívül gazdag életútja és elismertsége a horvát irodalom kiemelkedő alakjává tette őt. A Pécsi Horvát Színház büszke, hogy bemutathatta művét és reméli, hogy a Gavran Fesztiválok valamelyikén jelen tud lenni majd a jövőben. Az előadás ebben a rendkívüli helyzetben is populáris, így ha majd megszűnik a járványveszély és visszatér minden a régi mederbe, ezt az előadást akár évekig repertoáron lehet tartani. A rendezés, a színművészek játéka, a díszlet és háttértechnika mind, mind kitűnő alapjai egy igazán jól sikerült vígjátéknak.

3. Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált pénzügyi adatok kimutatása

Vagyon kimutatása

Megnevezés	Előző év	adatok e. Ft-ban
		Tárgy év
Befektetett eszközök	7 044	26 126
Követelések	2 990	6 684
Pénzeszközök	26 175	34 521
Aktív időbeli elhatárolások	2 546	457
Passzív időbeli elhatárolások	32 412	52 982

Bevételek kimutatása

Megnevezés	Előző év	adatok e. Ft-ban
		Tárgy év
Önkormányzati támogatás	0	34 826
EEMI támogatás	65 661	37 690
Egyéb közhasznú bevételek	1 114	1 437
Pályázati bevételek	2 500	0
Bértámogatás támogatás	0	5 319
TAOT helyettesítő támogatás	11 414	28 086
Kamat	0	0
Egyéb bevétel	605	2 872
Bevételek összesen:	83 429	110 230

A színház mindig törekszik arra, hogy az adott évben kapott bevételeket fel is használja közhasznú céljainak elérése érdekében.

Kiadások kimutatása

Megnevezés	Előző év	adatok e. Ft-ban
		Tárgy év
Személyi kifizetések	34 195	43 991
Munkáltatót terhelő járulékok	2 179	2 649
Dologi kiadások	37 459	43 552
Értékcsökkenés	8 031	12 182
Egyéb ráfordítások	31	135
Kiadások összesen:	81895	102 509

Közhasznúsági jogállás megállapításához szükséges mutatók

Vezető tisztségviselőnek nyújtott juttatások

adatok e. Ft-ban

Alapadatok	Előző év	Tárgy év
Ügyvezető igazgató	4 029	4 843
Felügyelő Bizottsági tagok	0	0
A. Vezető tisztségviselőnek nyújtott juttatások összesen:	4 029	4 843

Alapadatok	Előző év	Tárgy év
B. Éves összes bevétel	83 429	110 230
C. a személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásról szóló 1996. évi CXXVI. Törvény alapján átutalt összeg	0	0
D. Közzolgáltatási bevétel	83 429	110 230
E. Normatív támogatás	0	0
F. az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós alaphoz nyújtott szolgáltatás		
G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]	0	0
H. Összes ráfordítás (kiadás)	81 895	102 509
I. ebből személyi jellegű ráfordítás	36 374	46 640
J. Közhasznú tevékenység ráfordításai	81 895	102 509
K. adózott eredmény	1 534	7 721
L. a szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően		
Erőforrás ellátottság mutatói	Mutató teljesítése	
Ectv. 32. § (4) a) [B1+B2/2>1.000.000,- Ft] (az átlagos éves bevétel meghaladja az egymillió forintot)	igen	igen
Ectv. 32. § (4) b) [K1+K2>0] (a két év egybeszámított adózott eredménye-tárgyév eredmény- nem nulla)	nem	igen
Ectv. 32. § (4) c) [(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2)>0.25] (a személyi jellegű ráfordításai-a vezető tisztségviselők juttatásainak figyelembe vétele nélkül - eléri az összes ráfordítás-kiadás –egynegyedét)	igen	igen
Társadalmi támogatottsági mutató	Mutató teljesítése	
Ectv. 32. § (5) a) [(C1+C2)/(G1+G2)>2.02] (a személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felajánlott összegből kiutalt összeg eléri az 54.§ szerinti bevétel nélkül számított összes bevétel kettő százalékát)	nem	nem
Ectv. 32. § (5) b) [(J1+J2)/(H1+H2)>0.5] (a közhasznú tevékenység érdekében felmerült költségek, ráfordítások eléri az összes ráfordítás a két év átlagában)	nem	nem
Ectv. 32. § (5) c) [(L1+L2)/2>10fő] (a közhasznú tevékenységének ellátását tartósan (két év átlagában) legalább tíz közérdekű önkéntes tevékenységet végző személy segíti a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)	nem	nem